

ловість, майбуття» та використані вперше Дж. Мільтоном слова *consolidate* — об'єднуватись, *disregard* — ігнорувати.

Ті неологізми, що з'явилися на початку ХХ століття (*колгосп* — *collective farm*; *комсомол* — *Young Communist League*; *п'ятирічка* — *five-year plan* і багато інших) характеризуються узуальністю. До другої групи неологізмів також належить, наприклад, створене В. В. Маяковським слово «*прозаседавишеся*», «*unbeautiful*» Бернарда Шоу. Переступивши межі індивідуально-авторського.

Зупинимося тут на функціях стилістичних неологізмів. Вони звичайно з'являються в стилях художнього мовлення й у газетному стилі. Неологізми, що з'являються в стилі художнього мовлення, прийнято називати okazionalizmami.

«Поворотним етапом в історії значення багатьох слів, — пише В. В. Виноградов, — є їх нове гостро експресивне й образне індивідуальне вживання. Це нове оригінальне застосування, якщо воно відповідає загальним тенденціям значеннєвого розвитку мови, нерідко визначає всю подальшу семантичну історію цього слова».

Перш за все неологізми формуються за допомогою продуктивних префіксів і суфіксів. В англійській мові, так само, як і в багатьох інших мовах, з точки зору їх фактичного застосування в сучасній мові, на дві категорії.

У ході міжмовних контактів був вироблений ряд шляхів передачі неологізмів.

Транскрипція, транслітерація

При використанні цих прийомів акт перекладу ніби замінюється актом запозичення звукової (при транскрипції) або графічної (при транслітерації).

Метод транслітерації полягає в тому, щоб за допомогою українських літер передати літери, з яких складається англійське слово, наприклад, *put* — «пута» (опціон), *Nikkei* — «Никкей» (індекс курсів цінних паперів на Токійській фондовій біржі) і т. д. Транслітерація широко використовувалася перекладачами аж до кінця ХІХ століття. Для цього перекладачеві необов'язково було знати вимову англійського слова, і він міг обмежитися його зоровим сприйняттям.

Значно більшого поширення у перекладацькій практиці в наш час має прийом *транскрибування*, який полягає в передачі не орфографічної форми слова, а фонетичної. Через значну відмінність, яка існує у фонетичних системах української й англійської мови, така передача завжди трохи умовна й відтворює лише деяку схожість англійського звучання. Взагалі перекладачеві завжди слід мати на увазі, що при використанні прийому транскрипції завжди присутній елемент транслітерації. Підсумовуючи все сказане, можна констатувати, що елементи транслітерації при транскрибуванні виявляються в наступному:

- транслітерація невимовних звуків;
- транслітерація скорочених голосних;
- передача подвійних приголосних.

Англійська мова, так як і інші мови світу, активно збагачується за рахунок лексики, притаманної представникам різних професій, соціальних груп, вікових категорій. Так, наприклад, одна тільки необхідність у назві різних професійних жаргонів породила велику кількість слів з другим компонентом *-speak*:

- Artsspeak* — жаргон художників;
- Sportsspeak* — жаргон спортсменів;
- Medspeak* — жаргон медиків та ін.

Великої популярності набули слова і вирази, притаманні підліткам, наприклад:

Drugs! — Згодний!, Добре!, Вірно! (частіше вживається замість О. К.), *sweet* — біг на довгу дистанцію

task — домашній твір

brunch (скорочено від *breakfast + lunch*) — пізній сніданок та ін.

Зоря Т.М., к.е.н., доцент,
кафедра управління персоналом та економіки праці

РОЛЬ ОСВІТИ У ФОРМУВАННІ ІННОВАЦІЙНОЇ МОДЕЛІ РОЗВИТКУ ЕКОНОМІКИ

Досвід розвинутих країн доводить, що стара філософія освіти, коли вона розглядалась лише як підготовка молодих людей до життя, що уявлялося раніше, себе вичерпала. Сьогодні навчання упродовж життя — безперервна освіта — є запорукою утримання конкурентноздатності як для окремої людини, так і для держави в цілому. Безперервна освіта забезпечує інноваційний харак-

тер навчання, оскільки дає змогу своєчасно оновлювати отриманий раніше запас знань, швидше адаптуватися до змін, краще розуміти суть проблем і знаходити шляхи їх інноваційного вирішення. Особливої уваги заслуговує післявузівське навчання, оскільки набуті знання стрімко старіють в умовах інноваційних технологічних змін, різких змін у політичній і соціальній сферах.

Однак на сьогодні в Україні система безперервної освіти ще не досягла бажаного рівня досконалості, який забезпечував би набуття у тих, хто вчиться, необхідних знань, умінь і навичок, які знадобляться їм в умовах модернізації суспільства та виробництва. Останнє вимагає перегляду та визначення поглиблених підходів до освіти для розв'язання завдань майбутнього.

Отже, в Україні ще потрібно здійснити велику роботу по створенню та формуванню ринку освітянських послуг, який успішно функціонує в країнах з розвинутою соціально-орієнтованою економікою. Становлення ринку інтелектуальних послуг ставить відповідні вимоги щодо усіх рівнів освіти:

— орієнтація насамперед на розвиток, а не на відтворення людського потенціалу, відмова від уніфікованого підходу до навчання та обов'язковості єдиних програм;

— закладення у школі базових навичок щодо навчання та саморозвитку, освоєння системного мислення та інформаційно-мережевої культури;

— розширення освітньої свободи студентів через можливість визначати зміст свого навчання як мінімум на 50 %, забезпечення їх мобільності;

— створення сучасної моделі функціонування освіти шляхом формування багатоканальних систем надходження коштів, стимулювання інвестицій у студентів (стипендії, кредити, гранти) або у конкретні програми навчання, формування доступної для середнього класу плати за освітні послуги;

— впровадження цифрової педагогіки для здешевлення вартості освіти.

Варто також відзначити, що сучасна ситуація на ринку праці в Україні вимагає здатності працівників працювати в різних сферах і вміння екстраполювати ідеї з однієї професійної галузі в іншу. Практичний досвід свідчить, найбільшим попитом користуються ті фахівці, які крім своєї основної освіти дістали іншу, здебільшого економічну або юридичну. Отримання економічної освіти є досить престижним, оскільки дає знання, необхідні для розуміння економічної ситуації у світі та змін в національній інноваційній системі.

Загальноосвітнім домінуючим процесом на початку нинішнього тисячоліття є глобалізація. Головним впливом глобалізації на Україну, як і інші країни СНД, є включення їх у висококонкурентне середовище, формування новітньої архітектури міжнародних відносин, становлення новітньої економіки, головною рушійною силою якої є знання, освіта.

Отже, на перспективу політика держави має бути спрямована на зростання освітянського потенціалу, формування його конкурентоспроможності на ринку праці у зв'язку з переходом на інноваційний шлях розвитку економіки як невід'ємної частини загальноосвітнього науково-технічного прогресу.

Зурнаджи Н.Ю., асистент каф. вищої математики факультету управління персоналом та маркетингу

ВПРОВАДЖЕННЯ ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ У ПРОЦЕС ВИВЧЕННЯ МАТЕМАТИЧНОЇ СТАТИСТИКИ ДЛЯ ПІДВИЩЕННЯ ЯКОСТІ ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ

Навчання математичної статистики на першому курсі КНЕУ імені Вадима Гетьмана зводиться, в основному, до обробки, інтерпретації, застосування інформації, тобто можливості її використання для отримання допомоги на практиці.

Зміст курсу «Математична статистика» наступний:

1) Основні задачі математичної статистики.

2) Вибірковий метод. Статистичний розподіл вибірки. Емпірична функція розподілу. Полігон та гістограма.

3) Статистичні оцінки параметрів розподілу. Точкові та інтервальні оцінки характеристик розподілу.

4) Статистична перевірка статистичних гіпотез (для нормального та біноміального розподілу).

Запропоновані зміст і методика можуть бути доповнені застосуванням комп'ютера, зокрема частини програмного пакету Microsoft Office — Excel. Названа програма містить у собі більш ніж сто вбудованих функцій, що стосуються теорії ймовірності та математичної статистики. Такі, як частота, мода, медіана, середнє квадратичне відхилення, коваріація та ін. Також вона включає